

2010年英语专八考试翻译真题专四专八考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/645/2021\\_2022\\_2010\\_E5\\_B9\\_B4\\_E8\\_8B\\_B1\\_c94\\_645429.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022_2010_E5_B9_B4_E8_8B_B1_c94_645429.htm) 1 . 英译汉 I thought that it was a Sunday morning in May ; that it was Easter Sunday , and as yet very early in the morning . I was standing , as it seemed to me , at the door of my own cottage . Right before me lay the very scene which could really be commanded from that situation , but exalted, as was usual , and solemnized by the power of dreams . There were the same mountains , and the same lovely valley at their feet ; but the mountains were raised to more than Alpine height , and there was interspaced far larger between them of savannahs and forest lawns ; the hedges were rich with white roses ; and no living creature was to be seen, excepting that in the green churchyard there were cattle tranquilly reposing upon the verdant graves , and particularly round about the grave of a child whom I had once tenderly loved , just as I had really seen them , a little before sunrise , in the same summer when that child died. 我想那是五月的一个周日的早晨；那天是复活节，一个大清早上。我站在自家小屋的门口。就在我的面前展现出了那么一番景色，从我那个位置其实能够尽收眼底，可是梦里的感觉往往如此，由于梦幻的力量，这番景象显得超凡出尘，一派肃穆气象。群山形状相同，其山脚下都有着同样可爱的山谷；不过群山挺然参天，高于阿尔卑斯峰，诸山相距空旷，丰草如茵，林地开阔，错落其间；树篱上的白玫瑰娟娟弥望；远近看不见任何生物，唯有苍翠的教堂庭院里，牛群静静地卧躺在那片郁郁葱葱的墓地歇息，好几

头围绕着一个小孩的坟墓。我曾对她一腔柔情，那年夏天是在旭日东升的前一刻，那孩子死去了，我如同当年那样望着牛群。

2. 汉译英 朋友之间，情趣相投、脾气对味则合、则交，反之，则离、则绝。朋友之间再熟悉、再亲密，也不能随便过头、不恭不敬，这样，默契和平衡将被打破，友好关系将不复存在。每个人都希望拥有自己的一片私密空间，朋友之间过于随便，就容易侵入这片禁区，从而引起冲突，造成隔阂。待友不敬，有时或许只是一件小事，却可能已埋下了破坏性的种子。维持朋友亲密关系的最好办法是往来有节，互不干涉。

For the relationship between friends, similar habits and tempers help to make it closer. on the other hand, opposite ones leave distance from each other. No matter how familiar and intimate the friends are, the relationship should be treated carefully and respect should be treasured for friends. Otherwise, the partnership and balance would be broken, as a result, a good relationship would no longer exist. Everyone has a desire for his own personal space, which could be easily invaded if the attitude between friends is too free. Then conflicts appear, causing barriers. Although it seems a small case of not respecting friends, harmful seeds may be sowed to ruin the relationship. In a word, the best way to keep positive friendship is associating with temperate manners and without too much interference.

相关推荐：[1999年 - 2010年英语专业八级真题及答案汇总](#) [2010年英语专八（TEM8）真题参考答案](#) [2010年专八真题参考答案及听力mp3下载汇总](#) [100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 \[www.100test.com\]\(http://www.100test.com\)](#)